

E2 - Aichi's the Coach!?

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Actor

You may be asking, "Has the competition with the Student Council already started?"

[00:09] Aichi

Actually, it hasn't.

[00:11] Aichi

Let's back up a bit.

[00:17] Naoki

We're gonna beat 'em easily!

[00:20] Shingo

It won't even be close.

[00:21] Naitou; Suwabe

Stand up,

[00:23] Naitou; Suwabe

Vanguard!

SIGN Student Council

SIGN Dimension 2

Aichi's the Coach!?

[02:04] Girl

What are they up to?

[02:11] Naitou

And of all things, why must I be coached by you, a first-year?

[02:16] Suwabe

I'm still surprised that you've played Vanguard before, Nagashiro.

[02:20] Maki

As a member of the Student Council,

[02:23] Maki

it's only natural for me to be well-versed in all club activities.

[02:28] Naitou

I ride Lily of the Valley Musketeer, Rebecca.

[02:31] Naitou

That was fine, right?

[02:33] Naitou

It's your turn.

[02:34] Maki

No, not yet.

[02:37] Maki

When a player rides upon
Broccoli Musketeer, Kirah,

[02:40] Maki

its skill has them draw one card.

[02:43] Maki

With Vanguard, you mustn't forget
the importance of each card in your hand.

[02:50] Naitou

I call Maiden of Blossom Rain!

[02:54] Maki

Don't do that!

[02:55] Maki

That unit is a perfect guard,
which is vital for defense.

[03:00] Maki

You can't just call it unthinkingly.

[03:04] Naitou

Despite me being a genius, I find
your explanations difficult to comprehend.

[03:08] Naitou

I give up. Vanguard just doesn't suit me.

[03:13] Naitou

Above all else, it isn't global!

[03:17] Aichi

It *is* global!

[03:23] Aichi

S-Sorry to interrupt!

[03:25] Naitou

How is it global? Enlighten me!

[03:28] Aichi

S-Sure.

[03:30] Aichi

Vanguard is a wonderful global tool

[03:32] Aichi

because, if you have a deck,
you can communicate with anyone.

[03:36] Aichi

Right, Shingo?

[03:38] Shingo

Y-Yes, that's correct!

[03:40] Shingo

And apparently Sendou corresponds

with fighters from other countries.

[03:44] Naitou

What?! From other countries?!

[03:46] Naitou

That *is* global!

[03:50] Naitou

However, she's no good as a coach.

[03:52] Naitou

Aichi Sendou, Asia champion...

[03:56] Naitou

I bestow upon you the privilege
of coaching this globalist!

[04:04] Aichi

And that's how I became their teacher.

[04:08] Suwabe

We're going to fight, straight away?

[04:12] Aichi

You learn better through experience.

[04:15] Naitou

Sendou says that, too!

[04:16] Shingo

He's essentially helping the enemy.

[04:20] Misaki

But it's a very Aichi thing to do.

[04:23] Aichi

We'll fight without
using the cards' skills this time.

[04:27] Aichi

Too much info at the start can be overwhelming.

[04:32] Aichi

First, choose a grade 0 card from your deck
and set it face-down on the board.

[04:39] Suwabe

Grade 0...

[04:43] Aichi

That card is your First Vanguard.

[04:47] Suwabe

My First Vanguard...

[04:49] Aichi

Try to imagine it.

[04:52] Naitou

Imagine?

[04:53] Aichi

Yes.

[04:59] Naitou

Wh-Where are we?!

[05:03] Maki

It's the planet Cray!

[05:05] Aichi

That's right.

[05:07] Aichi

Vanguard fights take place on this planet.

[05:11] Aichi

We've just landed on
the planet Cray as astral bodies.

[05:17] Aichi

As we reveal our First Vanguards,

[05:19] Aichi

we "Ride" them, thereby becoming our Vanguards.

[05:22] Aichi

Then we command the units we "Called,"
and that's how the fight begins.

[05:28] Aichi; Suwabe

Stand up, Vanguard!

[05:32] Aichi

I ride!

[05:35] Aichi

Glyme!

[05:40] Suwabe

I, uh, ride!

[05:42] Suwabe

Machining Worker Ant!

[05:46] Aichi

I go first.

[05:48] Aichi

I begin by drawing one card from my deck.

[05:51] Aichi

And then, at the start of my turn,
I can promote my Vanguard by one grade.

[05:58] Aichi

I ride!

[06:00] Aichi

Grade 1.

[06:02] Aichi

Knight Squire, Allen!

[06:06] Aichi

Furthermore, I can call units of
the same grade as my Vanguard or less

[06:10] Aichi

to these five spots.

[06:13] Aichi

I call a rear-guard!

[06:17] Aichi

Grade 1. Pongal!

[06:22] Naitou

Here he comes!

[06:24] Aichi

Now I'd attack!

[06:25] Aichi

Except the one who goes first
can't attack on the first turn.

[06:30] Aichi

My turn is over.

Now it's your turn, Vice-President.

[06:33] Suwabe

O-Okay.

[06:36] Suwabe

Draw!

[06:40] Suwabe

I ride!

[06:44] Suwabe

Grade 1. Machining Hornet!

[06:49] Suwabe

I call a rear-guard!

[06:55] Naitou

Good! Now, attack!

[06:56] Suwabe

Right.

[06:58] Suwabe

My Vanguard attacks your Vanguard!

[07:01] Aichi

When the Vanguard of an
attacking side attacks a Vanguard,

[07:04] Aichi

a trigger check occurs.

[07:06] Aichi

This is when you say, "Drive check."

[07:08] Naitou

"Drive check"?

[07:11] Aichi

You turn over one card from your deck,
and if that card has a trigger icon,

[07:15] Aichi

you can "trigger" the effect
indicated by that icon.

[07:19] Aichi

Try turning over a card.

[07:21] Suwabe

D-Drive check.

[07:26] Maki

A critical trigger!

[07:28] Naitou

"Critical trigger"?

[07:30] Aichi

It's a trigger that increases
the damage to your opponent by one.

[07:36] Aichi

So I took 2 damage.

[07:39] Aichi

Now I do a damage check.

[07:40] Suwabe

"Damage check"?

[07:42] Aichi

When an attack hits you,

[07:44] Aichi

you do a check for each point of damage taken.

[07:48] Aichi

First check.

[07:49] Aichi

No trigger.

[07:51] Aichi

Second check.

[07:53] Aichi

No trigger here, either.

[07:56] Aichi

If a fighter accumulates six cards
in their Damage Zone like this, they lose.

[08:03] Maki

Vice-President, you can attack again.

[08:07] Suwabe

Hornet attacks your Vanguard!

[08:11] Aichi

Damage check!

[08:15] Naitou

So now you have 3 damage?

[08:18] Suwabe

My turn is over, right?

[08:20] Aichi

Yes.

[08:22] Aichi

It's my turn!

[08:23] Aichi

Stand and draw!

[08:25] Aichi

I ride!

[08:28] Aichi

Stand up, my avatar!

[08:31] Aichi

Blaster Blade!

[08:35] Aichi

I move Pongal to the back row and call!

[08:40] Aichi

Grade 2. Knight of Silence, Gallatin!

[08:44] Aichi

Grade 0 and grade 1 units like Pongal
have an ability called "Boost."

[08:50] Naitou

"Boost"?

[08:52] Aichi

It's when a unit in the back row adds power
to the unit in the front row during an attack.

[08:57] Aichi

With a boost from Pongal,
Gallatin attacks your Vanguard!

[09:03] Naitou

So with Pongal's 8000,

[09:05] Naitou

Gallatin now has 18,000 power?

[09:08] Suwabe

Wh-What should I do?

[09:10] Aichi

Do you have any cards
in your hand that say "Shield"?

[09:13] Suwabe

Where?

[09:15] Maki

Here.

SIGN Shield

[09:17] Suwabe

It does have that...

[09:19] Aichi

It means that you can block the attack
by calling that unit as a guardian.

[09:24] Naitou

O-Okay, try it!

[09:26] Suwabe

Right.

[09:27] Suwabe

I call!

[09:29] Suwabe

Shelter Beetle!

[09:32] Aichi

With the added 15,000 shield,

[09:34] Aichi

Hornet now has 23,000 power.

[09:37] Naitou

And that number surpasses yours.

[09:39] Naitou

Now I see!

[09:41] Aichi

Cards that are called as guardians...

[09:43] Suwabe

Th-Thank you.

[09:45] Beetle

No problem.

[09:47] Aichi

...retire once their duty is done.

[09:49] Aichi

Please place it in the Drop Zone.

[09:52] Suwabe

Here, right?

[09:53] Naitou

Now, Vice-President! Counterattack!

[09:55] Aichi

But I can still make an attack.

[09:59] Naitou

Then do it already!

[10:01] Aichi

Sorry.

[10:03] Aichi

My Vanguard attacks your Vanguard.

[10:07] Naitou

Vice-President, use this one!

[10:09] Suwabe

M-Machining Mantis guards!

[10:12] Naitou

That gives you 13,000.

[10:15] Naitou

That means Blaster Blade's
10,000-power attack won't get through!

[10:18] Aichi

Are you sure?

[10:20] Aichi

Drive check!

[10:22] Naitou

A critical trigger?!

[10:24] Aichi

Triggers also have the effect
of adding 10,000 power to a unit.

[10:29] Naitou

In other words, Blaster Blade
now has 2 criticals *and* 20,000 power?!

[10:41] Suwabe

Damage check, right?

[10:43] Aichi

That's right.

[10:45] Suwabe

First check.

[10:49] Suwabe

Second check!

[10:53] Naitou

That makes 2 damage for us...

[10:56] Aichi

Now it's your turn, Vice-President.

[10:59] Suwabe

O-Okay.

[11:00] Suwabe

I ride!

[11:04] Suwabe

Grade 2. Machining Mantis!

[11:08] Suwabe

Hornet moves to the back row,

[11:10] Suwabe

and I call another Mantis to the front row.

[11:13] Suwabe

Furthermore, I call a Hornet to the back row.

[11:20] Naitou

Good! Now, counterattack!

[11:22] Suwabe

With a boost from Hornet,
my Vanguard attacks your Vanguard!

[11:27] Aichi

No guard!

[11:28] Suwabe

Drive check!

[11:30] Naitou

Good! A critical trigger!

[11:33] Suwabe

But I already have enough power. What a waste.

[11:36] Aichi

In this situation, you can give
the trigger's effects to different units.

[11:42] Suwabe

Then...

[11:43] Suwabe

...I give the critical to my Vanguard,

[11:45] Suwabe

and the power to my other Mantis.

[11:49] Aichi

Damage check!

[11:51] Aichi

First check!

[11:53] Aichi

Second check!

[11:56] Suwabe

A critical trigger!

[11:57] Naitou

That's nothing to worry about.

[11:59] Naitou

You're the one doing the attacking!

[12:02] Maki

Precisely.

[12:04] Aichi

I give the power to Blaster Blade.

[12:06] Maki

With that, Blaster Blade now has 20,000 power.

[12:09] Naitou

What?!

[12:11] Suwabe

But this Mantis also has
the power from a critical.

[12:14] Suwabe

With a boost from Hornet,
the total will be 27,000.

[12:18] Naitou

Good! Now, attack!

[12:20] Suwabe

Right!

[12:21] Aichi

Please, Gallatin!

[12:24] Gallatin

No problem.

[12:25] Aichi

"Intercept."

[12:27] Aichi

Only grade 2 units have this ability.

[12:30] Aichi

It means they can guard from the front row.

[12:33] Naitou

Y-You should have mentioned that earlier!

[12:36] Suwabe

But President...

[12:38] Suwabe

Sendou already has 5 damage.

[12:41] Naitou

What?!

[12:42] Naitou

Good! Now, finish him off!

[12:44] Suwabe

But I don't have
any other units that can attack.

[12:49] Naitou

I meant on the next turn!

[12:55] Shingo

Will Sendou be all right?

[12:58] Naoki

Of course he'll be all right!

[13:14] Aichi

I ride!

[13:19] Aichi

Grade 3. Monarch Sanctuary Alfred!

[13:25] Aichi

Imaginary Gift, Force!

[13:31] Naitou

"Imaginary Gift"?

[13:33] Aichi

As part of the power I gain when
my Vanguard is promoted to grade 3,

[13:37] Aichi

the Force that I selected gives
+10,000 power to the unit in this circle.

[13:43] Naitou

Then that Monarch's power is 23,000?!

[13:47] Aichi

Yes.

[13:48] Aichi

And then I call Gallatin!

[13:51] Aichi

My Vanguard attacks your Vanguard!

[13:53] Naitou

Okay, we'll guard with this!

[13:54] Suwabe

Wait!

[13:55] Suwabe

If Sendou gets a trigger,
using this would be a waste.

[13:59] Suwabe

No guard!

[14:04] Aichi

Twin drive!

[14:05] Naitou

"Twin drive"?

[14:07] Aichi

Yes.

SIGN Twin Drive

[14:08] Aichi

A grade 3 can do two drive checks.

[14:12] Aichi

First check!

[14:14] Aichi

Second check!

[14:17] Maki

A heal trigger!

[14:19] Aichi

I give the power to Gallatin.

[14:21] Aichi

And then...

[14:22] Aichi

...with a heal trigger, if your damage is the same or greater than your opponent's,

[14:26] Aichi

you can heal 1 damage point.

[14:29] Naitou

So you went back to 4 damage...

[14:35] Suwabe

Damage check!

[14:38] Maki

A draw trigger!

[14:40] Maki

You can draw one card from your deck.

[14:44] Suwabe

Then I'll give the power to my Vanguard.

[14:47] Aichi

With a boost from Pongal, Gallatin attacks!

[14:51] Suwabe

Shelter Beetle guards!

[14:54] Aichi

Now you're getting it.

[14:57] Suwabe

Stand and draw!

[15:02] Suwabe

What's this fancy shield?

[15:05] Naitou

That's...! You told me about it at school, Nagashiro...

[15:09] Naitou

What was it, again?

[15:11] Naitou

Ah! An absolute guard!

[15:14] Maki

That's "perfect guard."

[15:16] Maki

It can block your opponent's attack,
no matter what their total is.

[15:20] Naitou

It's amazing.

[15:23] Suwabe

I... I ride!

[15:27] Suwabe

Grade 3. Machining Stag Beetle!

[15:32] Suwabe

Imaginary Gift. Right?

[15:35] Suwabe

Imaginary Gift, Protect III!

[15:42] Suwabe

With this, Mantis gets
+5000 power and +10,000 shield.

[15:47] Naoki

"II"? Did Protect always work like that?

[15:50] Maki

Each clan has two kinds of Imaginary Gifts.

[15:55] Maki

Don't tell me you didn't know that.

[15:59] Shingo

Ishida is more or less a beginner.

[16:02] Naoki

Say what?!

[16:03] Naitou

I have a proposal!

[16:05] Naitou

From this point on,
why don't we use the cards' skills, too?

[16:10] Misaki

That jerk, suggesting that now!

[16:13] Shin

Now, now, Misaki.

[16:15] Shin

Won't this just make it more interesting?

[16:17] Naitou

Of course, you may use skills as well.

[16:23] Naitou

Good! Now go, Vice-President!

[16:25] Suwabe

R-Right!

[16:26] Suwabe

Stag Beetle's skill activates!

[16:29] Shingo

Stag Beetle can call up to
two cards from the Soul, which stay at rest.

[16:33] Naoki

Nothin' to worry about, then.

[16:35] Shingo

On the contrary. Those called units
also add their power to Stag Beetle's.

[16:40] Naoki

What?!

[16:42] Suwabe

I call Machining Mantis and
Machining Hornet from the Soul!

[16:47] Naitou

With that, Stag Beetle has 29,000 power!

[16:50] Suwabe

Next, with a boost from Hornet,
I attack your Vanguard!

[16:54] Naitou

Take that 37,000-power attack!

[17:01] Naitou

We can beat him!
We're going to beat the Asia champion!

[17:05] Aichi

I guard!

[17:06] Aichi

Bringer of Good Luck, Epona!
Yggdrasil Maiden, Elaine!

[17:11] Naitou

The total is 48,000?!

[17:14] Maki

Vice-President, you still have a twin drive!

[17:17] Suwabe

Oh, that's right.

[17:20] Suwabe

First check!

[17:22] Suwabe

Second check!

[17:24] Suwabe

Critical trigger!

[17:26] Suwabe

I give all of the effects
to my left-side Mantis!

[17:29] Naitou

Finish him off with that!

[17:32] Suwabe

It attacks your Vanguard!

[17:38] Aichi

Thank you!

[17:39] Elaine

No problem.

[17:42] Naitou

N-Not again...

[17:47] Aichi

It's my turn.

[17:51] Aichi

Once more, I ride Monarch Sanctuary Alfred!

[17:55] Aichi

Imaginary Gift, Force I!

[18:00] Aichi

I can use skills too, right?

[18:03] Naitou

N-Naturally. Use them or lose them.

[18:07] Aichi

Then I will.

[18:09] Aichi

Monarch's skill activates!

[18:12] Aichi

Blaster Blade moves from
the Drop Zone to my hand.

[18:15] Maki

With that, Monarch has
38,000 power and two criticals!

[18:20] Naitou; Suwabe

Wha...?!

[18:21] Aichi

I call!

[18:22] Aichi

Blaster Blade!

[18:30] Maki

And Blaster Blade also gets +10,000 power!

[18:34] Naitou; Suwabe

Wha...?!

[18:35] Aichi

Blaster Blade's skill activates!

[18:42] Maki

That unit is retired.

[18:45] Aichi

Gallatin attacks your other Mantis
with a boost from Pongal!

[18:50] Suwabe

N-No guard.

[18:54] Aichi

My Vanguard attacks your Vanguard!

[19:02] Naitou

Vice-President! Use an absolute guard!

[19:04] Maki

That's "perfect guard."

[19:06] Suwabe

Paralyze Madonna!

[19:08] Naitou

W-We managed to survive that...

[19:11] Aichi

Twin drive!

[19:13] Aichi

First check!

[19:15] Maki

A critical trigger!

[19:17] Aichi

I give all of the effects to Blaster Blade.

[19:19] Aichi

Second check!

[19:21] Suwabe

A critical trigger?!

[19:23] Naitou

Then...

[19:25] Maki

Blaster Blade has 3 criticals.

[19:28] Suwabe

3 criticals?!

[19:30] Aichi

Blaster Blade attacks your Vanguard!

[19:33] Suwabe

N-No guard.

[19:47] Suwabe

First check!

[19:52] Naitou

A heal trigger! We heal 1 damage point!

[19:54] Maki

No, we don't!

[19:55] Maki

Sendou has more damage than
the vice-president, so it won't work!

[20:03] Suwabe

Second check!

[20:10] Suwabe

Third check...

[20:18] Maki

6 damage...

[20:21] Suwabe

I lost.

[20:25] Naitou

Our first time against the Asia champion,
and we made it this far...

[20:30] Naitou

It's as though we won, really.

[20:33] Naitou

My global talent is scary!

[20:40] Aichi

Thank you for the game.

[20:42] Eru

I was watching.

[20:46] Aichi

It's you!

[20:48] Eru

My name is Eru. Eru Nakagami.

[20:51] Eru

Also known as God-Hand Eru!

[20:54] Eru

Aichi Sendou, you'll be a worthy opponent
for me to unleash my power upon.

[21:00] Aichi

But I'm not participating in the competition.

[21:06] Eru

Consider yourself blessed that
you need not face this destructive force!

[21:10] Eru

But I *will* attain the promised land!

[21:14] Eru

Just don't forget that.

[21:16] Eru

Farewell.

[21:20] Misaki

How long was he here, watching?

[21:27] Aichi

I'm looking forward to the competition!

[21:29] Naoki

Sheesh, that Aichi...

[21:32] Shingo

But he really does look happy.

[21:34] Misaki

New Vanguard fighters
are worth being happy about.

[21:40] Maki

I believe you understand the rules now.

[21:41] Naitou

And who do you think you're talking to?

[21:44] Suwabe

President, do you have a secret plan?

[21:46] Naitou

Of course. I'm a genius.

[21:49] Naitou

"Feel as though you're riding a big ship!"

[21:53] Maki

That idiom doesn't really
translate well literally.

[21:57] Maki

It would have been better if
you'd said, "You're in good hands."

[22:00] Naitou

You could say that, too!

[22:03] Suwabe

You certainly are a genius, President.

[22:05] Naitou

You can say that again!

[22:07] Maki

I just hope his "big ship" isn't the *Titanic*.

[22:11] Naitou

Ride the big ship!

[23:46] Narrator

The 30-second card intro segment!

[23:49] Narrator

Today's featured card is
Megacolony's fearsome weapon,

[23:52] Narrator

Machining Stag Beetle!

SIGN Machining Stag Beetle

[23:54] Narrator

When it's placed, you can call two units
from the Soul as resting rear-guards.

[23:58] Narrator

Then those two called
rear-guard units increase its power.

[24:01] Narrator

While increasing both its own power
and the number of rear-guards,

[24:04] Narrator

it also gains an Imaginary Gift: Protect.

[24:07] Narrator

Easy to use, this unit provides a
superior balance of offense and defense.

[24:10] Narrator

You too should use
this card to "Ride The Vanguard"!

SIGN Ride The Vanguard!

[24:15] Shin

We're closed already.

[24:17] Shin

Huh? The Student Council president...

[24:19] Naitou

Manager, would you put together
a Great Nature deck for me?

[24:22] Shin

Again? Why?

[24:23] Naitou

Great Nature is the planet Cray's highest
institute of education, where geniuses gather!

[24:28] Shin

Y-Yes...

[24:29] Shin

But they're animals...

[24:30] Naitou

They're a global clan,
perfect for a genius like me!

[24:33] Naitou

With them, my victory
in the competition is assured!

[24:36] Shin

Understood.

[24:37] Shin

I'll build your deck with all my know-how!

SIGN Dimension 3

Evil-Eyed Prince from Another World
Sings of the Strongest Hero and Love

[24:40] Shin

Welcome to our world...

[24:42] Shin

And thank you, Aichi.

Revision #1

Created 2024-02-08 10:01:35 UTC by whimsee

Updated 2024-02-08 10:01:36 UTC by whimsee